

La lectura crítica en el siglo XXI

Bogotá / Barcelona, 26 de mayo de 2005

daniel.cassany@upf.edu Universitat Pompeu Fabra (Barcelona, España)

Web personal: <http://www.upf.edu/df/personal/danielcass/index.htm>

Web de Análisis del Discurso: <http://www.upf.edu/df/recerca/grups/xarxa/pral.htm>

Web de Didáctica de la lengua: <http://www.upf.edu/df/recerca/grups/rael/index.htm>

Guión de la sesión:

1. La perspectiva lingüística, psicolingüística y sociolingüística en el estudio de la lectura.
2. Cambios sociales, tecnológicos, culturales en las comunidades y formas de lectura.
3. La profundización democrática y la alfabetización crítica.
4. La globalización y el plurilingüismo: leer en varias lenguas.
5. La migración hacia el mundo digital y la alfabetización electrónica.
6. La hegemonía de la ciencia: la alfabetización científica.
7. Conclusiones. La multialfabetización.

Ejemplario (Cassany 2004b y en prensa):

- (1) *Es una ciudad bonita!*
- (2) *Soy catalán pero no tacaño.*
- (3) *Financiado con piedras preciosas empeñadas, nuestro héroe desafió bravamente las risas desdeñosas que intentaron impedir su plan. “Los ojos engañan”, había dicho, “un huevo, no una mesa, tipifica este planeta inexplorado”. Ahora, tres resueltas hermanas buscaban pruebas avanzando a través de una inmensidad calma, todavía con más frecuencia sobre picos y valles turbulentos. Los días se convirtieron en semanas a medida que muchos incrédulos propagaban rumores miedosos sobre el abismo. Al final des de ningún lugar aparecieron criaturas aladas bienvenidas que significan el momento del éxito. [Dooling y Lachman, 1971: 217]*
- (4) *Subí al bus. El conductor no tenía cambio. Amablemente una anciana me dio 10 céntimos.*
- (5) *Entré en la tienda. Me fijé en una escultura y un empleado me sirvió un refresco. Ofrecí 50 euros. Todos se rieron.*
- (6) *Es una ciudad republicana!* [En España, Perú, Cuba.]
- (7) *Obtuve un 7!* [En España, Chile.]
- (8) *Mi mamá me preparó un desayuno espléndido muy temprano.*
- (9) *150 muertos en los siguientes 10 kilómetros.* [Escocia, señal de tráfico en la carretera]
- (10) El ideal de la democracia se desarrolló en Grecia a partir de... [posible fragmento de ensayo]
- (11) La falacia de la democracia se desarrolló en Grecia a partir de... [posible fragmento de ensayo]
- (12) Por qué las mujeres hablan diferente de los hombres. [*El Mundo*, periódico español, 11-5-03, titular en portada]
- (13) Las acciones desde el aire (*air strike*) sobre Kabul han provocado daños colaterales. [*CNN*, EUA]¹

¹ Ejemplos basados en el reportaje de Isabel Ramos Rioja y Sergio Heredia para el periódico catalán de prestigio *La Vanguardia*, 20-10-2001, “Dos lenguajes para una guerra. Análisis comparativo de los conceptos clave en la crisis internacional en las

- (14) Los bombardeos sobre Kabul han provocado víctimas civiles. [Al Jézira, Qatar]²
- (15) Esta playa ha sido distinguida con la Bandera Azul [Playa de Santander]³
- (16) Se ponchan llantas gratis. [México DF, cartel en la puerta de un estacionamiento privado]
- (17) A cautious awe greets drugs that eradicate tumors in mice³ [New York Times, portada de dominical, seguido de un artículo de fondo a doble columna, 3-5-98]
- (18) **Científicos coreanos logran clonar embriones humanos con fines médicos.** El experimento abre camino hacia la curación de la diabetes o el Parkinson. [El País, España, portada, 13-2-04].
- (19) **Por clonación, obtienen por primera vez en el mundo células madre para curar.** Obtuvieron células capaces de formar músculos, huesos, tejidos y neuronas. Podrán reemplazar células dañadas por el Alzheimer, el Parkinson, la artritis o la diabetes. [Clarín, Argentina, versión digital, 13-2-04]
- (20) Obtienen células madres; el anuncio, en Corea del Sur. **Clonan embriones humanos; entra el mundo en debate.** Autores de la investigación afirman que el objetivo es terapéutico. Es el primer paso a la duplicación de bebés, advierten opositores. [La Jornada, México, portada, 13-2-04, con la fotografía anexada, procedente del artículo original en Science]
- (21) **Clonación humana, más cerca.** Surcoreanos logran reproducir células madres de embriones humanos. El experimento facilitaría la cura de enfermedades degenerativas. [El Colombiano, Medellín, edición digital, 13-2-04]

El concepto de multialfabetización y sus consecuencias didácticas:

- La *multialfabetización* (*multiliteracies*) se refiere a la mezcla de idiomas, lenguajes icónicos y modalidades que implica hoy la lectura y la escritura.
- La globalización cultural: las fronteras entre culturas son porosas, Internet y la comunicación electrónica, el plurilingüismo.
- La multialfabetización también se refiere —en un sentido más restrictivo— a las prácticas de composición que negocian diferentes estilos, géneros y tradiciones de escritura.

cadena CNN y Al Jézira”, sobre la categorización léxica usada por estas cadenas de televisión para informar a sus audiencias de los hechos del 11 de setiembre en Nueva York y sobre la posterior invasión de Afganistán.

² Ejemplo extraído del proyecto *Varilex Fotoarchivo* del profesor Antonio Ruiz Tinoco de la Sophia University de Toquio. Ver web *El taller de Tinoco*: <http://133.12.37.60/taller> y <http://133.12.37.60/fotoarchivo>

³ Cauto entusiasmo ante la llegada de nuevos fármacos que erradican tumores en ratones

(22) Chat de seropositiv@s de Interactúa. <http://interactua.net/> Fragmento del 13-12-2000,21.45-22h.

- | | |
|--|---|
| 1. <AA> Perfecto, CC. Tengo que daros una noticia estupenda | 32. <EE> snif snif |
| 2. <BB> cuenta cuenta | 33. <BB> muchos pero no todos EE, yo vivo en valencia y tu? |
| 3. <CC> vengaaaaaa | 34. <EE> ostia yo en alicante |
| 4. <AA> casi indetectable, estoy a 380
COPIASSSSSSSSSSSSSSSSSSSS | 35. <CC> de donde eres EE? |
| 5. <DD> mi relacion con Juan ha tocado fondo y ahora tengo que
hechar mano de las amistades | 36. <DD> vale , dile a Anselmo que lo publique en la cafeteria |
| 6. <CC> BIENNNNNNNNNNNNNNNNNNN | 37. <EE> alicante |
| 7. <DD> que bien AA ... | 38. <CC> ufffrfffffffr |
| 8. <BB> enhorabuena AA | 39. <EE> porque ufffr |
| 9. <CC> me alegre AA | 40. <BB> pues no estamos lejos |
| 10. <EE> holas de nuevo | 41. <EE> k va tia |
| 11. <BB> osea que te ha ido muy bien el tratamiento | 42. <CC> no nada |
| 12. <AA> hola EE | 43. <CC> estais muy cerca |
| 13. <CC> rehola EE | 44. <EE> estamos cerkita |
| 14. <BB> hola EE | 45. <DD> se lo han pedido a María y ya le he dicho que te lo he
mandado por correo |
| 15. <AA> perfecto, además los cd4 han subido a 326 | 46. <EE> a ver si nos conocemos algun dia |
| 16. <CC> que guay chiquillo esto hay que celebrarlo | 47. <EE> estaria muy bien |
| 17. <DD> ostras AA, creo que vas camino de alcanzarnos | 48. <AA> a ver si me lo escanean y se lo envio a Ansel |
| 18. <BB> como mola, estaras contento AA | 49. <BB> eres chico o chica? |
| 19. <AA> os invitaré a tod@s a lo que querais | 50. <EE> chica |
| 20. <BB> un whisky | 51. <DD> vale |
| 21. <CC> te tomamos la palabra | 52. <EE> tengo 33 tacosh (ufffr) |
| 22. <CC> o dos | 53. <DD> AA , gracias por bajar a bcn |
| 23. <DD> no lo digas muy alto que yo voy a bcn la semana que
viene | 54. <BB> y es la primera vez que entras EE? |
| 24. <AA> a la proxima os lo juro. | 55. <EE> y soy + desde hace 10 |
| 25. <EE> casi todos sois de bcn?? | 56. <AA> por ti bajo hasta el infireno si cabe |
| 26. <EE> no?? | 57. <AA> infierno |
| 27. <BB> pues ya teneis excusa para celebrar | 58. <EE> no entre el sabado la 1ª vez |
| 28. <AA> DD he recibido el recorte del periodico. Guay, guay | 59. <AA> jajajaj |
| 29. <EE> q lejos estais de mi | 60. <DD> no sabes la alegria que me diste , |
| 30. <CC> bravo chiquillo ves como estas muy buenorro..... | 61. <EE> y me molo hay buen rollo |
| 31. | 62. <DD> porque te ries , mira que te doy |
| | 63. <BB> y te gusto el chat no EE? |
| | 64. <EE> mucho tia |

Bibliografía:

- ALDERSON, J. Charles (2000) *Assessing Reading*. Cambridge: CUP.
- BELCHER, Diane y Ulla CONNOR (2001) *Reflections on multiliterate lives*. Clevedon Multilingual Matters.
- BERNHARDT, Elizabeth (2003) "Challenges to reading research from a multilingual world", *Reading Research Quarterly*, 38/1, 112-117.
- BRAZO, Diana y Antonio BRIZ ed. (2004) *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español* Barcelona: Ariel.
- CANAGARAJAH, A. Suresh (2003) "Practicing multiliteracies", en Matsuda, P. K.; Canagarajah, A. S.; Harklau, L.; Hyland, K.; Warschauer, M. (2003) "Changing currents in second language writing research: A colloquium.", *Journal of Second Language Writing*, 12, 151-179.
- CASSANY, Daniel (2000) "De lo analógico a lo digital. El futuro de la enseñanza de la composición", *Lectura y Vida*, 21/4: 6-15. En la red: http://www.lecturayvida.org.ar/imagenes/Articulo_Cassany_diciembre_2000.pdf
- (2003) "Aproximaciones a la lectura crítica: teoría, ejemplos y reflexiones", *Tarbiya*, 32, 113-132. Revista de investigación e innovación educativa del Instituto Universitario de Ciencias de la Educación, Universidad Autónoma de Madrid. 2003.
- (2004a) "Destrezas III: Expresión escrita", *Enseñar español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)*. Vademécum para la formación de profesores. Madrid: Editorial SGEL.
- (2004b) "Explorando las necesidades actuales de comprender. Aproximaciones a la comprensión crítica", *Lectura y Vida*, año XXV, 2: 6-23, número especial junio 2004, Buenos Aires (Argentina).
- (en prensa) "Llegir i escriure al segle XXI", *Revista de l'Escola d'Estiu de Menorca*. Moviment de Renovació Pedagògica.

- ed. (2003) "Géneros electrónicos y aprendizaje lingüístico", *Cultura & Educación*, Salamanca / Madrid: Universidad de Salamanca.
- CASSANY, Daniel; LÓPEZ, Carmen y Jaume MARTÍ. (2000) "Divulgación del discurso científico: la transformación de redes conceptuales. Hipótesis, modelo y estrategias.", *Discurso y sociedad*, 2/2, 73-103.
- CERVETTI, Gina; PARDALES, Michael J. y James S. DAMICO (2001) "A Tale of Differences: Comparing the Traditions, Perspectives, and Educational Goals of Critical Reading and Critical Literacy", *Reading Online*, 4 (9). http://www.readingonline.org/articles/art_index.asp?HREF=/articles/cervetti/index.html
- CONNOR, Ulla. (1996) *Contrastive rethoric. Cross-cultural aspects of second-language writing*. Cambridge: CUP.
- Critical Literacy*. Gobierno de Tasmania. <http://www.education.tas.gov.au/english/critlit.htm>
- CRYSTAL, David. (2001) *Language and the Internet*. Cambridge: Cambridge University Press. Traducción española: *Lenguaje e Internet*. Madrid: Cambridge University Press, 2002.
- CRUZ PIÑOL, Mar. (2002) *Enseñar español en la era de Internet*. Barcelona: Octaedro.
- DI STEFANO, Mariana y Cecilia PEREIRA (1997) "Representaciones sociales en el proceso de lectura", en *Signo y Señal. Revista del Instituto de Lingüística*, 8, 00-00. Buenos Aires: Facultad de FyL-UBA.
- FAIRCLOUGH, Norman ed. (1992) *Critical Language Awareness*. Londres: Longman.
- FEHRING, Heather y Green PAM. (Eds.). (2001). *Critical literacy: A collection of articles from the Australian Literacy Educators' Association*. Newark, DE: International Reading Association.
- FERREIRO, Emilia (2001) *Pasado y presente de los verbos leer y escribir*. FCE: México.
- FITZGERALD, Jill (2003) "Multilingual reading theory", *Reading Research Quarterly*, 38: 1, 118-122.
- GIROUX, Henry A. (1988) *Teachers as Intellectuals. Towards a Critical Pedagogy of Learning*. Massachusetts: Bergin & Garvey. Versión española: *Los profesores como intelectuales. Hacia una pedagogía crítica del aprendizaje*. Barcelona: Paidós. 1992.
- HERRING, Susan coord. (1996) *Computer-Mediated Communication: Linguistic, Social, and Cross-Cultural Perspectives*. Amsterdam: John Benjamins.
- HERRING, Susan (1999). "Interactional Coherence in CMC", *JCMC* 4 (4).
- KANPOL, Barry. (1994) *Critical Pedagogy. An Introduction*. Londres: Bergin & Garvey.
- LEU, Donald J. Jr. (2002) "The New Literacies: Research on Reading Instruction with the Internet and Other Digital Technologies.", en: Samuels S. J. y A. E. Farstrup (eds.) *What research has to say about reading instruction*. Newark, DE: International Reading Association. 3ª edición.
- LUKE, Allan y Peter FREEBODY. (1997). "The social practices of reading.", en S. MUSPRATT, A. LUKE y P. FREEBODY (eds), *Constructing Critical Literacies*. Creskill, NJ: Hampton Press, 185-225.
- (1999) "Further Notes on the Four Resources Model", *Reading Online*, agosto. <http://www.readingonline.org/research/lukefreebody.html>
- SERAFINI, Frank. (2003) "Informing our practice: Modernist, transactional, and critical perspectives on children's literature and reading instruction", *Reading Online*, 6 (6), febrero. http://www.readingonline.org/articles/art_index.asp?HREF=serafini/index.html
- VÁZQUEZ, Graciela, coord. (2001), ADIEU. *Discurso Académico en la Unión Europea*. Tres volúmenes y un CD: Guía didáctica del discurso académico escrito, El discurso académico oral y Actividades para la escritura académica, Madrid, Edilumen. En la red: <http://www.sprachlabor.fu-berlin.de/adieu/>
- WARSCHAUER, Mark. (1999), *Electronic Literacies: Language, Culture, and Power in Online Education*. Mahwah: Erlbaum.
- YUS, Francisco (2001) *Ciberpragmática. El uso del lenguaje en Internet*. Barcelona: Ariel.